



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

Allgemeine Angelegenheiten, Vergabestelle und Sport

Affari generali, stazione appaltante e sport

**REGELUNG DER ABHALTUNG DER
SITZUNGEN DES GEMEINDEAUSSCHUSSES
MITTELS VIDEOKONFERENZ ODER IN
GEMISCHTER FORM**

**DISCIPLINA DELLO SVOLGIMENTO DELLE
SEDUTE DELLA GIUNTA COMUNALE IN
VIDEOCONFERENZA O IN FORMA MISTA**

Genehmigt mit Beschluss Nr. 152/GA vom
6.6.2023

approvato con deliberazione n. 152/G dd. 6-6-
2023

Art. 1 Allgemeine Bestimmungen	Art. 1 Disposizioni generali
<p>1. Die folgenden Artikel regeln den Ablauf der Sitzungen des Gemeindeausschusses, die auf entsprechende Entscheidung des/des Bürgermeister/in telematisch mittels Videokonferenz, eventuell auch in gemischter Form abgehalten werden.</p>	<p>1. I seguenti articoli disciplinano lo svolgimento delle sedute della giunta comunale che si tengono mediante videoconferenza da remoto, eventualmente anche in forma mista su decisione del/la sindaco/a.</p>
<p>2. Bei Entscheidung, die Sitzung des Gemeindeausschusses in telematischer oder gemischter Form abzuhalten, muss den Mitgliedern des Organs der Zugangslink zur Videokonferenz mitgeteilt werden.</p>	<p>2. Se viene deciso di svolgere la riunione della giunta comunale in forma telematica o nella forma mista ai membri dell'organo dev'essere comunicato il link di accesso alla videoconferenza.</p>
Art. 2 Technische Anforderungen für die Videokonferenz	Art. 2 Requisiti tecnici per la videoconferenza
<p>1. Die für die Videokonferenz verwendete telematische Plattform muss die folgenden Bedingungen gewährleisten:</p>	<p>1. La piattaforma telematica utilizzata per la videoconferenza deve garantire il rispetto delle seguenti condizioni:</p>
<p>a) die Überprüfung der Identität der an der Videokonferenz teilnehmenden Personen;</p>	<p>a) la verifica della identità dei soggetti che intervengono in videoconferenza;</p>
<p>b) die Möglichkeit für alle Mitglieder des Kollegialorgans, an der Erörterung und an der Abstimmung über jeden Punkt teilzunehmen;</p>	<p>b) la possibilità a tutti i componenti dell'organo collegiale di partecipare alla discussione e alla votazione su ogni argomento;</p>
<p>c) alle Mitglieder müssen die Wortmeldungen und Erklärungen der anderen Mitglieder unmittelbar hören und sehen können, damit eine gleichzeitige und gleichberechtigte Teilnahme an der Sitzung ermöglicht ist;</p>	<p>c) la reciproca percezione audiovisiva degli interventi e dichiarazioni da parte di tutti i componenti, in modo da consentire un collegamento simultaneo su un piano di parità del dibattito;</p>
<p>d) die Teilnehmer/innen müssen die Unterlagen zu den erörterten Angelegenheiten einsehen und sich dazu austauschen können;</p>	<p>d) la visione e condivisione tra i partecipanti della documentazione relativa agli argomenti in discussione;</p>
<p>e) die Sicherheit der über die Plattform ausgetauschten Daten und Informationen.</p>	<p>e) la sicurezza dei dati e delle informazioni trasmesse tramite piattaforma.</p>
<p>2. Die Plattform laut Absatz 1 muss gewährleisten, dass der/die Gemeindesekretär/in stets die vollständige Übersicht und den Überblick über den Verlauf der Sitzung und die erörterten und beschlossenen Angelegenheiten hat.</p>	<p>2. La piattaforma di cui al comma 1 deve garantire che il/la segretario/a comunale abbia sempre la completa visione e percezione dell'andamento della seduta e di quanto viene discusso e deliberato.</p>

Art. 3 Teilnahme an den Sitzungen mittels Videokonferenz	Art. 3 Partecipazione alle sedute in videoconferenza
<p>1. Da die Sitzungen des Gemeindevorstandes nicht öffentlich sind, müssen die Mitglieder des Gemeindevorstandes erklären, dass sie die einzigen sind, die an der Videokonferenz teilnehmen.</p>	<p>1. Dato che le sedute della giunta comunale non sono pubbliche, i membri della giunta comunale devono dichiarare di essere i soli presenti alla videoconferenza.</p>
<p>2. Das Mitglied des Organs, das mittels Videokonferenz teilnimmt, muss sicherstellen, dass es sich ausschließlich der Sitzung widmet und dass die Teilnahme in einer der eigenen institutionellen Rolle angemessenen Weise erfolgt.</p>	<p>2. Il componente dell'organo che partecipa in videoconferenza deve assicurare che il suo impegno sia dedicato esclusivamente alla seduta e che avvenga con modalità consone al ruolo istituzionale.</p>
<p>3. Es ist zulässig sich von jedem Ort aus, welcher die Einhaltung der Bestimmungen dieser Artikel ermöglicht, zuzuschalten.</p>	<p>3. È consentito collegarsi da qualsiasi luogo che consenta il rispetto delle prescrizioni di questi articoli.</p>
Art. 4 Feststellung der Beschlussfähigkeit in den Sitzungen mittels Videokonferenz	Art. 4 Accertamento del numero legale nelle sedute in videoconferenza
<p>1. Zu Beginn der Sitzung werden, mittels Einsichtnahme in die mit Video übertragenen Bilder und mittels eines Namensaufruf, die Identität der Mitglieder des Gemeindevorstandes und die Beschlussfähigkeit festgestellt. Die Teilnehmer/innen müssen auf den Namensaufruf antworten, indem sie das Mikrofon aktivieren, um besagte Identifizierung zu ermöglichen. Die Videokamera muss dauerhaft eingeschaltet bleiben, außer bei technischen Ausfällen für einen begrenzten Zeitraum.</p>	<p>1. All'inizio della seduta è accertata, mediante riscontro a video ed appello nominale, l'identità dei membri della giunta comunale e la presenza del numero legale. I partecipanti, pertanto, dovranno rispondere all'appello per chiamata nominale attivando il microfono per consentire la propria identificazione. La videocamera deve essere e rimanere costantemente accesa, salvo per guasti tecnici per un periodo limitato.</p>
<p>2. Für die Feststellung der Beschlussfähigkeit gelten sowohl die im Sitzungssaal anwesenden Mitglieder des Gemeindevorstandes als auch die telematisch zugeschalteten Mitglieder als anwesend.</p>	<p>2. Ai fini della determinazione del numero legale sono considerati presenti sia i membri della giunta comunale presenti in sala, sia quelli collegati da remoto.</p>
<p>3. Das Mitglied kann sich vorübergehend aus der Sitzung entfernen, wobei die telematische Verbindung aufrecht bleibt, aber er muss diese Absicht vorab und ausdrücklich mitteilen.</p>	<p>3. Il componente può assentarsi temporaneamente dalla seduta, pur rimanendo collegato, comunicando preventivamente ed espressamente tale volontà.</p>
<p>4. In den Fällen, in denen ein Verbot der Teilnahme an der Beschlussfassung vorliegt, für welche in den Präsenzsitzungen die</p>	<p>4. Nei casi di obbligo di astensione dalle deliberazioni, per i quali nelle sedute in presenza è previsto un obbligo di</p>

<p>der Ausschussmitglieder sowohl mittels physischer Anwesenheit in den dafür vorgesehenen Räumlichkeiten als auch mittels Verbindung mit der informatischen Plattform der Videokonferenz.</p>	<p>dei membri della giunta sia in presenza fisica, negli ambienti a tal fine dedicati, sia mediante collegamento alla piattaforma informatica della videoconferenza.</p>
<p>2. In diesem Fall muss die gleichzeitige Teilnahme seitens der anwesenden Mitglieder des Gemeindevorstandes und derjenigen Mitglieder, die telematisch zugeschaltet sind, in der Sitzungsniederschrift festgehalten werden, und zwar für die gesamte Dauer der Sitzung, wobei in der Sitzungsniederschrift eventuelle Abwesenheiten und die entsprechenden Auswirkungen auf den Ablauf der Sitzung zu vermerken sind.</p>	<p>2. In questo caso nel verbale occorre dare atto della contestualità della partecipazione tra i membri della giunta comunale presenti e quelli che intervengono da remoto, per l'intera durata della seduta, evidenziando a nel verbale eventuali assenze e relative conseguenze sullo svolgimento dei lavori della seduta.</p>
<p>Art. 7 Offene Abstimmungen in Sitzungen mittels Videokonferenz</p>	<p>Art. 7 Votazioni palesi nelle sedute in videoconferenza</p>
<p>1. Die Stimmabgabe bei offenen Abstimmungen in Sitzungen mittels Videokonferenz erfolgt:</p>	<p>1. Il voto palese nelle sedute in videoconferenza è espresso nei seguenti modi:</p>
<p>a) durch Handaufheben;</p>	<p>a) per alzata di mano;</p>
<p>b) durch Namensaufruf: in den Fällen in den der Namensaufruf vorgesehen ist, schaltet das Mitglied des Gemeindevorstandes das Mikrofon ein und gibt die eigene Ja- oder Nein-Stimme ab oder erklärt die eigene Stimmenthaltung;</p>	<p>b) per appello nominale: nei casi in cui è previsto l'appello nominale, il membro della giunta comunale attiva il microfono ed esprime il proprio voto favorevole, contrario o di astensione.</p>
<p>2. Falls während einer Abstimmung Verbindungsprobleme auftreten, und es nicht möglich sein sollte die Videoverbindung innerhalb kurzer Zeit wiederherzustellen, wird die Sitzung für eine vom/von der Vorsitzenden festgelegte Zeit unterbrochen. Ist es nach Ablauf dieses Zeitraums immer noch nicht möglich, die Verbindung vollständig wiederherzustellen, kann der/die Vorsitzende:</p>	<p>2. Nel caso in cui, durante una votazione, si manifestino dei problemi di connessione e non sia possibile ripristinare il collegamento video in tempi brevi, la seduta viene sospesa per un tempo stabilito dal/la presidente. Alla scadenza, in caso di impossibilità a ripristinare integralmente la connessione, il/la presidente può:</p>
<p>a) die Abstimmung, nach erneuter Feststellung der Beschlussfähigkeit für die Gültigkeit der Sitzung, wieder aufnehmen oder b) die Sitzung aufgrund der Verbindungsprobleme für aufgelöst/beendet erklären und die Tagesordnungspunkte, die nicht behandelt und beschlossen worden sind, müssen auf die Tagesordnung der nächsten Ausschusssitzung</p>	<p>a) riaprire la votazione, dopo aver nuovamente accertato il numero legale per la validità della seduta oppure b) dichiarare chiusa la seduta a causa dei problemi di connessione e i punti all'ordine del giorno non ancora trattati e deliberati devono essere posti sull'ordine del giorno della prossima seduta utile della giunta comunale.</p>

gesetzt werden.	
Art. 8 Sitzungsniederschriften für Sitzungen mittels Videokonferenz	Art. 8 Verbali per le sedute in videoconferenza
1. Die Sitzungsniederschrift muss darlegen, dass die Sitzung gänzlich mittels Videokonferenz, oder in gemischter Form, abgehalten wird, und auch welche Teilnehmer/innen per Videokonferenz zugeschaltet sind bzw. welche ggfs. vor Ort persönlich anwesend sind.	1. Il verbale delle adunanze dà atto della circostanza che la seduta è svolta interamente in videoconferenza, o in forma mista, e di coloro che vi partecipano in videoconferenza ovvero eventualmente in presenza.
2. Die Sitzungsniederschrift muss außerdem die Beschreibung der eventuellen Verbindungsprobleme, die sich während der Videokonferenz ereignet haben, die Angabe der/des betroffenen Teilnehmer/s/in und die diesbezüglichen Entscheidungen des/der Vorsitzenden enthalten.	2. Il verbale deve contenere inoltre la descrizione degli eventuali problemi di connessione manifestatisi durante la videoconferenza, la specificazione del/dei partecipante/i interessato/i e le relative decisioni del/la Presidente.
Art. 9 Hinweis	Art. 9 Rinvio
1. Für alle in dieser Regelung nicht vorgesehenen Belange finden die einschlägigen Vorschriften Anwendung.	1. Per tutto quanto non previsto nel presente regolamento, trovano applicazione le norme vigenti in materia.